

et fassent sortir⁹ des corps de nous, vos sujets¹⁰, les greffiers des trois et des cinq¹¹; les délégués officiels de gauche et de droite^{11'}; les seigneurs du tigre et du dragon¹², l'un à gauche, l'autre à droite; les jeunes garçons d'or qui présentent les parfums, et les jeunes filles de jade qui transmettent les paroles; les préposés aux signes magiques des cinq empereurs¹³, et les préposés aux jours qui sont fonctionnaires chargés des parfums, au nombre de trente-six pour chaque catégorie. Quand ils seront sortis, ils appelleront à sortir promptement les fonctionnaires véritables et les dieux réels du sol local et du territoire cantonal de tel endroit, et ils leur annonceront ceci¹⁴: Nous, vos sujets, présentement nous allons brûler des parfums et nous acquitter de célébrer pour le bénéfice d'un tel¹⁵ le grand jeûne tchai qui met en lumière l'essence vraie et qui fait passer au rang des dieux, qui vient du coffre de jade et qui concerne les neuf régions obscures, qui dépend du *Ling-pao*. Quand l'œuvre pie sera accomplie et que les actes seront terminés, nous monterons sur l'autel pour présenter la requête¹⁶, et nous ferons brûler les textes véritables¹⁷. (A ce moment, les fonctionnaires divins que nous avons évoqués hors de nos corps) reprendront leurs fonctions et retourneront à leurs postes¹⁸. (Puis,) par les paroles et par les actes, nous disposerons la cérémonie *tsiao*¹⁹, et à nouveau nous mettrons en lumière l'œuvre pie. Nous souhaitons obtenir que l'émanation vivifiante²⁰, qui est réelle et véritable, qui est supérieure, suprême et remplit les dix directions de l'espace, descende et se répande dans nos corps pour faire que^{20'} notre annonce parvienne promptement et soit conduite en haut en présence de Sa Majesté le Souverain de jade, Empereur d'en haut, qui est parfaitement véritable et qui est sans limites²¹. »

Chaque officiant fait trois adorations.

Chacun dit le rang qu'il occupe en religion²².

« Le disciple des trois clartés des grandes Profondeurs, de la résidence mystérieuse de la pureté supérieure, maître de la Loi des trois Profondeurs qui n'ont pas de supérieures²³, qui s'acquitte du soin de célébrer les cérémonies religieuses du grand jeûne mettant en lumière l'essence véritable, Moi, votre sujet un tel, religieux taoïste (*sien cheng*) attaché à tel Empereur de tel Pic²⁴, Homme véritable de la petite multitude²⁵, avec mes collègues, maintenant nous brûlons avec intention des parfums. Par le moyen de cette œuvre pie, que d'abord le bonheur soit attiré et la félicité prolongée